

笔译中级：十秒钟翻译训练（二十一）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/460/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E4_B8_AD_E7_c95_460865.htm

Perfectionists can waste just as much time as procrastinators. Thomas R. Williams, former chairman of Wachovia Corporation, discovered that many young people in banking don't know when to stop researching a project and start wrapping it up. Those trainees could have learned something from engineers, who are taught to produce the best possible solution by a certain date. 即使方案不那么完美，但他们已经在规定的期限内做了最大的努力。 单词提示

: perfectionist n.十全十美主义者；procrastinator n.爱拖延的人； 答案： Even if a design is not perfect, they've done the best they could under deadline.文中的一句名言摘录如下： Benjamin Franklin once said. "Then do not squander time, for that's the stuff life is made of." 译：本杰明富兰克林曾经说过："你热爱生命吗？那么就不要浪费时间，因为时间是组成生命的材料。" 本杰明富兰克林（Dr. Benjamin Franklin, 1706年1月17日-1790年4月17日）美国著名的政治家与科学家。他同时亦是出版商、印刷商、记者、作家、慈善家；更是杰出的外交家及发明家。他是美国革命时重要的领导人之一，参与了多项重要文件的草拟，并曾出任美国驻法国大使，成功取得法国支持美国独立。富兰克林曾经进行多项关于电的实验，并且发明了避雷针。其他由他发明的事物包括有双焦点眼镜，蛙鞋等等。富兰克林是共济会的成员，被选为英国皇家学会院士。他亦是美国首任邮政总长(Postmaster General)。富兰克林的样子为

世界各地不少人所熟悉：因为他是美元钞票中面额最高的一百美元纸币上的人像。在美国，俚语中一百美元纸币亦称为「富兰克林」。富兰克林的画像曾经还在半美元硬币、旧五十美元上出现。从1914年起，他便是部分百元美钞上的人像，1928年以后每张百元美钞上都印有他的样子。本句节选自《take Charge of Your Day》总结：1. 单词 perfect 表达“完美的”，前面不需要加 so 或 very 之类修饰。2. under deadline 的说法还可以换成 within expected time 或是 certain time 有的人用了 limited time，这种说法听起来不是很地道。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com